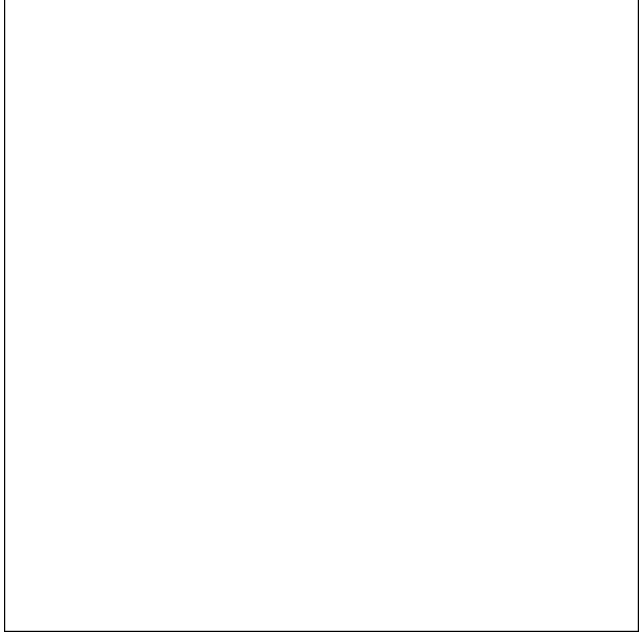




(utan bilder)

✎ Ghanaian folktale  
🔊 Wiehan de Jager  
📧 Agri Afshin  
😊 kurdiska (sorani) / svenska  
|| nivå 3



Anansi och visheten

اناسي و فيصه



# Sagor för barn på svenska

[berattelser.se](https://berattelser.se)

اناسي و فيصه / Anansi och visheten

Skriven av: Ghanaian folktale

Illustrerad av: Wiehan de Jager

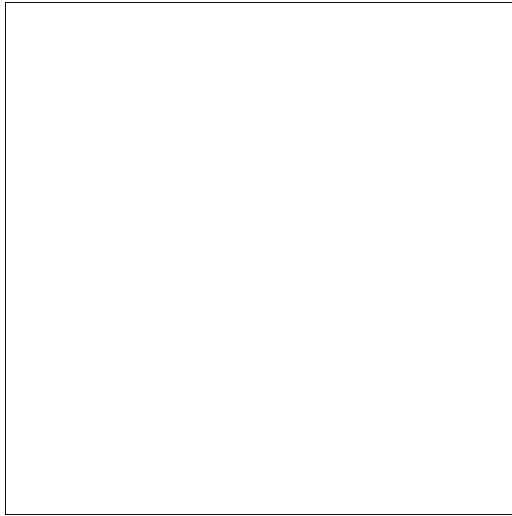
Översatt av: Agri Afshin (ckb), Erika Braas (sv)

Denna saga kommer från African Storybook ([africanstorybook.org](https://africanstorybook.org)) och vidarebefordras av Sagor för barn på svenska (<https://berattelser.se/>), som erbjuder sagor på många språk som talar i Sverige.

Detta verk är licensierat under en Creative Commons

[Erkännande 3.0 Internasjonal Licens.](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.sv)

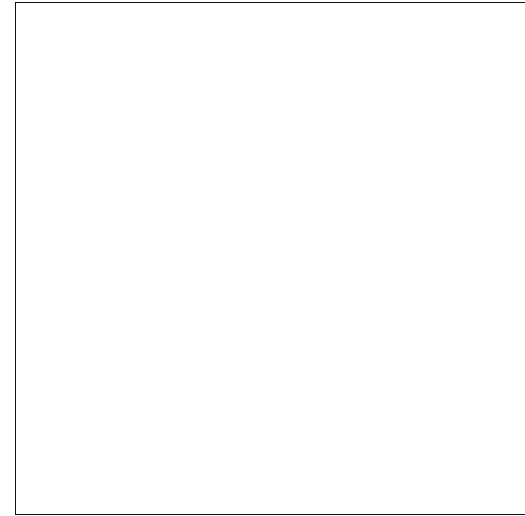
<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.sv>



له سەردەمانى زوو خەلك ههچيان نەدەزانى. خەلك نەياندەزانى شت  
بچينن يان پارچه بچينن يان كەرەستەى ئاسن دروست بكەن. خەلك  
باوەريان وابوو خودايەك بە ناوى "نياما" له ئاسمانە كە هەموو  
زانايارىيەكانى جيهانى له لايە. ئەو هەموو زانايارىيەكانى له ناو  
گۆزەيەكى گلدا شارددۆتەو.

...

För länge sedan visste människor ingenting. De visste inte hur man brukar jorden, hur man väver tyg eller hur man gör verktyg av järn. Guden Nyame uppe i himlen hade hela världens vishet. Han skyddade den i en lerkruka.



گۆزەكە شكا و بوو بە هەزار پارچه. ئەوجار زانايى ئازاد بوو بۆ هەموو  
كەس كە سوودی لێوەربگرئ. بەم جۆرە بوو كە خەلك فيربوون زەوى  
بكيئن، جلو بەرگ بدوروون و كەرەستەش له ئاسن دروست بكەن، و  
هەموو شتەكانى ديكەش كە خەلك دەزانن چۆن دروستيان بكەن.

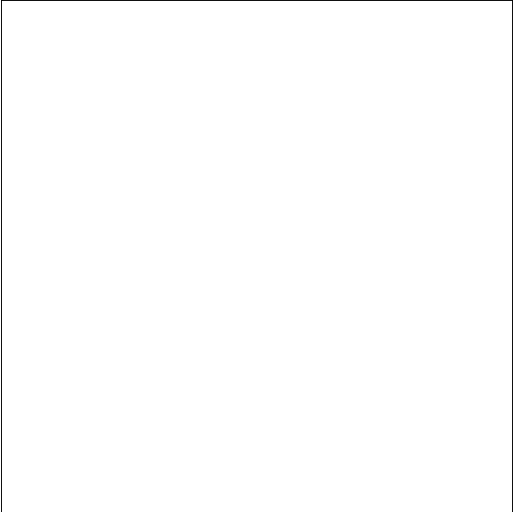
...

Den gick i tusen bitar på marken. Alla människor kunde nu ta del av visheten. På det sättet lärde sig människor att bruka jorden, väva tyg, göra järnverktyg och alla andra saker som människor kan.

En dag beslutade Nyame att han skulle ge krukkan med vishet till Anansi. Varje gång Anansi tittade ner i lerkrukkan lärde han sig någonting nytt. Det var så spännande!

...

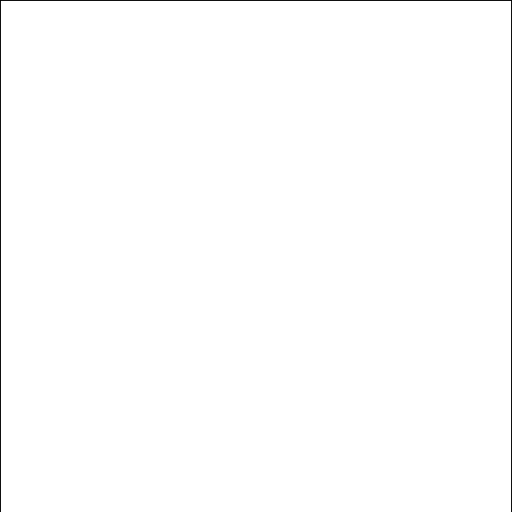
روزه نومه، زور سهز بنجر ایتریش نیوه ا  
 هدر خارهی که ناناسنی سهتری کزده کی نوچه فیر  
 روتزیکه نیان برما بریانی دا که کزه ی نر له ناناسنی بندت به ناناسنی.

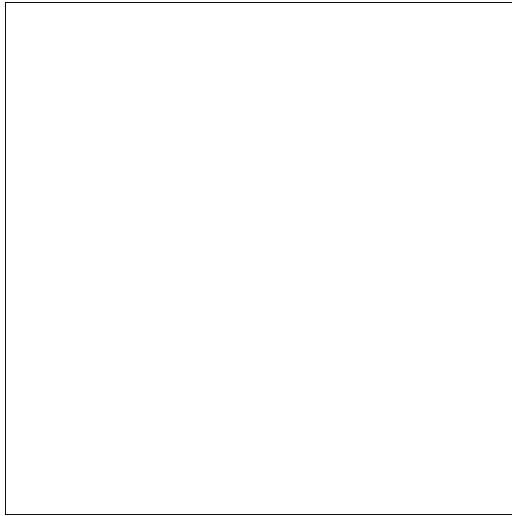


Han klättrade snabbt upp till toppen av trädet. Men sedan stannade han till och tänkte: "Jag borde vara den med all vishet, men istället är min son klipskare än jag!" Anansi blev så arg över detta att han kastade ner krukkan från trädet.

...

جهزیکه نیوه لهو روتزیکه نار که نیانک نه یوه نیوه، نه له م بواجیر اواسیه و  
 م نه یوه نیوه، نه له م بواجیر اواسیه و نه یوه نیوه، نه یوه نیوه، نه یوه نیوه  
 نیستی کزه که له م نه یوه نیوه، نه یوه نیوه، نه یوه نیوه، نه یوه نیوه  
 له سهز دراره که وه فریڈانه جواهر وه.

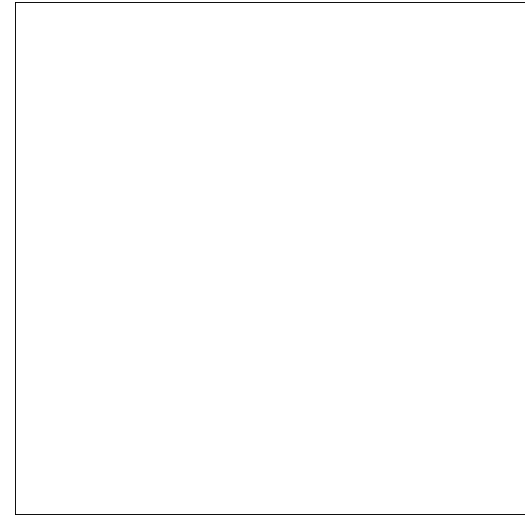




ئانانسی چاۋچنۆك بیری كردهووه: "من ئەم گۆزهیه لەسەر دارێك دەشارمەووە كە تەنیا خۆم بتوانم كەلكی لێ وەر بگرم!" ئەو پەتییكى درێژی هیناوە لە دەوری گۆزهكەى ئالاند و لە كەمەرى خۆى بەست و دواتر بەسەر دارەكە هەلگەپا، بەلام زۆر بەسەختى دەیتوانى بە دارەكەدا هەلگەپى، لەبەر ئەوەى هەموو جارێ گۆزهكە بە ئەژنۆى دەكەوت.

...

Giriga Anansi tänkte för sig själv: "Jag gömmer lerkrukan i toppen av ett högt träd så jag får behålla den för mig själv!" Han vävde en lång tråd runt lerkrukan, virade den runt krukan och knöt fast den runt sin mage. Han började klättra uppför trädet. Men det var svårt att klättra med krukan som stötte i hans knän hela tiden.



كۆرە بچوكەكەى ئانانسی لەژېر دارەكە وەستابوو چاوى لێ دەكرد و گوتى: "ئاسانتەر نەبوو كە ئەگەر ئەو گۆزهیهت لە كۆلت بەستبا؟" ئەو جار ئانانسی هەولێ دا كە گۆزهى پڕ لە زانایی لە پشتى ببەستى. لە راستیدا ئاوا زۆر ئاسانتەر بوو.

...

Under hela tiden hade Anansis unga son stått nedanför trädet och tittat på. Han sa: "Skulle det inte vara lättare att klättra om du knöt krukan på ryggen istället?" Anansi knöt krukan som var full med vishet på ryggen istället, och då gick det genast mycket lättare.